

Prix Bernard Versele 2020-2021

Bastogne, lundi 7 septembre 2020

Marche, jeudi 17 septembre 2020

Marche, mardi 22 septembre 2020

Formation donnée par la Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg : résumé des interventions des participants

1 chouette

On y va papa ! / Praline Gay-Para ; ill. Rémy Saillard. – Didier Jeunesse

Présentation : Véronique Lecloux, Bibliothèque itinérante de la Province de Liège
Fiona Liégeois, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg
Martine Lecloux, Bibliothèque locale de Marche-en-Famenne

Publié précédemment sous le titre *Jo Junior*. – Didier Jeunesse, 2008. – (Escampette)
Praline Gay-Para auteur de plusieurs albums chez Didier Jeunesse (collection A petits petons) et en particulier des contes sériels : *Quel radis dis donc*, *Roulé le loup*, *Le pou et la puce*, etc.

Informations complémentaires : *Rôles et richesses des contes de randonnées* / Cindy Cuny, remis lors la formation.

Complément thématique : jeux de pêche (pêche aimantée, etc.)

Brille encore, soleil d'or / Véronique Massenot ; ill. Zhu Chenliang ; traduit du chinois. – HongFei

Présentation : Véronique Dutroux, Bibliothèque publique de Bastogne
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Emilie Brasseur, Bibliothèque de Bièvre

Conseils :

Le rythme de la lecture est donné par la répétition des essais réitérés des animaux pour arrêter la descente du soleil.

Mettre en évidence la qualité des illustrations et de leur impression : illustrations à reflets dorés (comme dans les enluminures ou sur les objets asiatiques laqués).

Souligner la répétition des sons « or » (*trésor*, *encore*, *s'endort*, etc.) dans le récit, la répétition rythmique de « en vain ».

Documenter l'aspect alternance jour/nuit avec des livres documentaires simples ou avec des jeux de ballons pour symboliser le soleil et la terre.

Moi, j'ai peur du loup / Emilie Vast. – MeMo

Présentation : Isabelle Pochon, Bibliothèque-ludothèque-EPN de Hotton
Dorianne Despas, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg
Emilie Brasseur, Bibliothèque de Bièvre

Titre frère : *Tête à queue* / John Canty. – Le Genévrier, 2018 (Prix Versele 2019-2020 – 1 chouette)

Conseils de lecture :

- Lire à 2 voix : 1 voix pour chaque lapin.
- Mettre en évidence la qualité des illustrations botaniques.

Thèmes : peur du loup, préjugés.

Complément thématique : puzzle de silhouettes d'animaux.

Pablo / Rascal. – Pastel

Présentation : Françoise Longhton et Christiane Hogge, Bibliothèque de Aubel
Meghan Derkenne, Bibliothèque communale de Barvaux
Delphine Goffin, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg

Informations complémentaires : Séquence pédagogique Titoumax, remise lors de la formation.

Thèmes : peur de l'inconnu, les 5 sens (organes des sens), ovipares.

Compléments thématiques : jeux sur et avec les 5 sens.

Bricolages :

- Merci à la bibliothèque d'Aubel pour son document, support au bricolage.
- Réaliser un Pablo en picotage (= enlever des éléments) et collages collectifs.

Dans l'œuf / Emma Lidia Squillari. – Seuil Jeunesse

Présentation : Véronique Lecloux, Bibliothèque itinérante de la Province de Liège
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Delphine Brugge, Bibliothèque locale de Marche

Livres frères : *Le premier œuf de maman poule* / Shen Roddie et Frances Guy
Drôle d'œuf / Emily Gravett
Oiseau et Croco / Alexis Deacon
C'est à moi / Michel Van Zeveren
L'œuf / Kevin Henkes (Sélection Prix Versele 2019-2020)

Documentaires sur les œufs et ovipares : *Dans les œufs* / Clara Corman. – Amaterre, 2019

Principe narratif : décompte des 12 œufs de départ vers de moins en moins d'œufs.

Conseils d'utilisation :

- Avec les petits : trouver qui a avalé
- Avec des plus grands : compter, décompter, observer
- Avec des grands : saisir l'humour, décalage entre la violence des situations illustrées et le ton apaisant et décalé du narrateur
- Avec tous : documenter les ovipares ou chacun des animaux à identifier (poussin, canari, tortue, crocodile, pingouin, serpent, autruche, émeu, ornithorynque, etc.)

2 chouettes

Le jardin d'Evan / Brian Lies ; traduit de l'américain. – Albin Michel Jeunesse

Présentation : Véronique Dutroux, Bibliothèque publique de Bastogne
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Delphine Goffin, Bibliothèque itinérante de ma Province de Luxembourg

Autre titre : *Plus* / I.C. Sprinman ; ill. par Brian Spies. – Mineédition

Thèmes : le deuil d'un animal domestique, phases du deuil (tristesse, colère, révolte, résilience, retour au bonheur), amitié, intergénérationnel, amitié « interracial ».

Le repaire / Emma Adbage ; traduit du suédois. – Cambourakis

Présentation : Isabelle Prévost, Bibliothèque publique de Florenville
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Titre étrange : choix de « le repaire » alors qu'on pense spontanément à « le trou » et refus de l'utilisation de la traduction fidèle du titre original suédois : « gropen » = groupe.

Débat : qu'est-ce que les adultes vous empêchent de faire ? votre endroit de jeux préféré ? jeux préférés à la récréation ?, pourquoi les adultes interdisent-ils certains types de jeux ?

Le bon côté du mur / Jon Agee ; traduit de l'anglais. – Gallimard Jeunesse

Présentation : Alicia Kummeler, Bibliothèque de Baelen
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Thèmes : frontières, préjugés.

La maison de brique / Paula Scher ; ill. Stan Mack ; traduit de l'anglais. – La Joie de Lire

Présentation : Pauline Petit, Bibliothèque publique de Saint-Léger
Céline Stordeur, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Complément thématique : *La Maison des ours* / Patrice Le Querré. – L'oiseau magique, 2004

Aide à l'animation : éléments magnétiques (ou velcro) à replacer dans les bonnes zones de l'immeuble.

Mise en situation d'écriture ou de récit oral : qualifier, faire écrire (dire) le portrait de la famille Ours, la famille Cochon, la famille Souris, la famille Kangourou, Mademoiselle Chat, Monsieur Hibou (le propriétaire, symbole de la sagesse et de la connaissance).

Classe de lune / John Hare. – Pastel

Présentation : Françoise Longhton et Christiane Hogge, Bibliothèque de Aubel
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Martine Lecloux, Bibliothèque locale de Marche-en-Famenne

Informations complémentaires : fiche technique Exposition Objectif Lune, remise lors de la formation.

Thèmes : seul / groupe, opposition entre gris-noir / couleurs.

3 chouettes

Une échappée de Bartok Biloba / Lolita Séchan. – Actes Sud

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Marie-Paule Fassotte, Bibliothèque de Beauraing

Autres titres : *Tout le monde devrait rester tranquille près d'un petit ruisseau et écouter Caché ou pas j'arrive* (à paraître le 9/9/2020)

Animation :

- Difficile, plutôt livre à lire de près, à lire seul, observations des détails nécessaires.
- Jeu avec l'ensemble des titres de chaque chouette : disposer un choix d'objets ou d'illustrations en rapport avec les livres et demander d'associer chaque objet avec un livre sur base de ce que les enfants devinent de ce livre (principe appliqué avec succès par la Bibliothèque d'Aubel).

Le fabuleux désastre d'Harold Snipperpott / Beatrice Alemagna ; traduit de l'anglais

Présentation : Françoise Longhton et Christiane Hogge, Bibliothèque de Aubel
Laetitia Dapra, Bibliothèque communale de Paliseul
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Titre frère :

Un grand jour de rien / B. Alemagna. – Albin Michel, 2016 (Sélection Prix Versele 2018-2019 – 3 chouettes) : avec élément d'illustration en fluo.

Animation : faire observer les techniques d'illustration : craie, encre de chine, aquarelle, huile, collage, crayons de couleur, pastels et proposer de choisir l'une ou l'autre dans un dessin personnel.

Taupe & Mulot : les beaux jours / Henri Meunier ; Benjamin Chaud. – Hélicium

Présentation : Isabelle Pochon, Bibliothèque de Hotton
Fiona Liégeois, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg
Delphine Brugge, Bibliothèque locale de Marche

Autres titres : *La tarte aux lombrics*, 2019
Notre part du ciel, 2020

3 histoires :

Les peintres du jeudi : décalage entre propos et peinture réalisée car Taupe voit mal.
Personnages toujours bienveillants l'un à l'égard de l'autre, humour

La partie de pêche : idem avec la scène des bottes

Amoureux : proposer de chercher des informations botaniques sur le doronic jaune.

Jeux : bander les yeux, faire décrire des objets, des déplacements dans le noir, faire porter des lunettes foncées et faire peindre ou dessiner.

Conseil de lecture : ne lire qu'une histoire ou faire lire les 3 histoires par de petits groupes, chaque groupe racontant ensuite aux autres. Vérifier la perception de l'humour (décalage textes / images).

Les aoûttiens / Olivier Douzou ; Frédérique Bertrand. – Rouergue

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Marie-Paule Fassotte, Bibliothèque de Beauraing

Prolongation : jeux sur le titre « aoûttiens », « martiens », etc.

Référence dans le texte à :

- *Jean-Pierre la brebis* / Hélène Rice & Alice Bouillard (Sélection Petite Fureur 2013 – 6/8 ans)
- Aux mêmes personnages que dans l'album précédent des mêmes auteurs *Costa Brava, chien de porcelaine*.

Thèmes : jeunesse / vieillesse, monde rural des plaisirs simples / ville et loisirs technologiques, étrange / étrangers.

Coyote et le chant des larmes / Muriel Bloch ; Marion Novion. – Seuil Jeunesse

Présentation : Françoise Longhton et Christiane Hogge, Bibliothèque de Aubel
Sabrina Néri, Bibliothèque de Beauraing
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Thèmes : l'opresseur, sûr de sa force, abuse de son pouvoir.

Prolongements :

- Découverte des traditions des Indiens Hopi
- Présence du coyote et de la colombe (en prédateur / victime par opposition) où en Occident on utilise Goupil (le rusé renard) / Ysengrin (l'idiot), au Sénégal Leuk-le-Lièvre / Bouki l'Hyène.

Bricolage : pierres peintes.

Livre frère : *Coyote mauve* / Cornette & Rochette. – L'école des loisirs

4 chouettes

D'ici, je vois la mer / Joanne Schwartz ; Sydney Smith ; traduit de l'anglais

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Marie-Paule Fassotte, Bibliothèque de Beauraing

Livre frère : *Le cheval qui galopait sous la terre* / Thierry Dedieu. – Thierry Magnier, 2017 (Prix Versele 2019-2020 – 5 chouettes).

Thèmes : peur de la mine, vie de famille.

Observer : l'élégance des illustrations, opposition entre jaune et bleu (soleil et mer) et les noirs de la mine, adéquation du format du livre avec celui du récit.

Mon frère et moi / Yves Nadon ; Jean Claverie

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Informations complémentaires : fiche pédagogique J'enseigne avec la littérature de jeunesse, remise

lors de la formation.

Livre frère : *Poule mouillée* / Emile Jadoul

Thèmes : peur, courage, dépassement de soi, liens entre frères.

Animation : faire dire ou écrire

- ce qui est aisé pour un chat, un oiseau, un poisson
- si j'étais chat, oiseau ou poisson.

Hamaïka et le poisson / Pierre Zapolarrua ; Anastasia Parrotto. – MeMo

Présentation : Isabelle Prévost, Bibliothèque publique de Florenville
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Animations :

L'illustratrice est disponible pour des animations : rue Antoine Bréart 146 à 1060 Bruxelles
0498/82.60.35 parrotto.a@gmail.com

Chanson de Juliette Gréco : *Un petit poisson, un petit oiseau*

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre
Mais comment s'y prendre
Quand on est dans l'eau
Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre
Mais comment s'y prendre
Quand on est là-haut
Quand on est là-haut
Perdu aux creux des nuages
On regarde en bas pour voir
Son amour qui nage
Et l'on voudrait bien changer
Ses ailes en nageoires
Les arbres en plongeur
Le ciel en baignoire
Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre
Mais comment s'y prendre
Quand on est là-haut
Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre
Mais comment s'y prendre
Quand on est dans l'eau
Quand on est dans l'eau
On veut que vienne l'orage
Qui apporterait du ciel
Bien plus qu'un message
Qui pourrait...

Thèmes : ouverture aux autres, aux inconnus, différences, altérité, poisson / poule, amitié, curiosité.

La face cachée du prince charmant / Guillaume Guéraud ; Henri Meunier. – Rouergue

Présentation : Alicia Kummeler, Bibliothèque de Baelen
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Delphine Collignon, Bibliothèque de Bièvre

Principe : récit en deux versions selon le principe du caviardage au moyen des caches sur le texte de la première version.

Prolongements : faire imaginer (faire écrire) une version « princesse », jeu du cadavre exquis, textes à trous, mots découpés.

Nous avons rendez-vous / Marie Dorléans. - Seuil Jeunesse

Présentation : Ingrid Deroanne, Bibliothèque publique de Bastogne
Céline Stordeur, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg
Delphine Collignon, Bibliothèque de Bièvre

Animations : photographies en noir et blanc de Hiroshi Sugimoto (1948-) : travail sur les ombres
Tableau de Magritte : *L'empire des ombres*
Décrire un village pendant la nuit.

5 chouettes

Bienvenue / Raphaële Fier ; Laurent Corvaisier. – A pas de loup

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Meghan Derkenne, Bibliothèque communale de Barvaux

Animation : illustrations à la manière de : Dufy, Gauguin, Douanier Rousseau
Dessiner, peindre la maison de vos rêves.
Renommer la maison.
Analyser l'opposition entre les grandes illustrations en couleur et les petites vignettes en noir et blanc.

Thèmes : urbanisme, sans-abrisme.

Foot et radeaux à gogo / Maria Parr ; traduit du norvégien. – Thierry Magnier

Présentation : Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg
Sabrina Néri, Bibliothèque de Beauraing

Autre titre : *Cascades et gaufres à gogo, 2009* (Prix Sorcières 2010, Prix Versele 2010-2011 – 5 chouettes)

Titres frères : *Fifi Brindacier* / Astrid Lindgren

La fabrique à bonheur / Aurélie Buron. – L'école des Loisirs, 2006

Thèmes : amitié fille-garçon + un 3^{ème} enfant étranger, monde rural, Norvège, vie en famille.

Pour les lectures plus difficiles, vérifier la compréhension :

- Interaction entre les personnages
- Temps : le moment du récit (la nuit, en hiver, il y a x années, durant une année scolaire, etc.), la durée (moment bref à plusieurs siècles), la chronologie
- Lieux : un lieu unique ? un village ou succession et/ou combinaison de lieux.

Le trésor de Barracuda / Llanos Capos ; Nicolas Pitz ; traduit du castillan. – L'école des loisirs

Présentation : Ingrid Deroanne, Bibliothèque publique de Bastogne

Dorianne Despas, Bibliothèque itinérante de la Province de Luxembourg

Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Informations complémentaires : Dossier culturel Maximax, remis lors de la formation.

Premier roman jeunesse d'une auteure espagnole, illustré par un dessinateur belge (disponible pour des animations pitznicolas@gmail.com, auteur de la BD *Montana 1948*)

Sélection Petit Fureur 2019-2020.

Prolongements :

- Maîtrise du passé simple : idéal comme langue du récit
- Vocabulaire de la marine : amarre de proue, gréements, mât de misaine, timon, la quille, la proue, jurons
- Lieux géographiques : île de la Tortue, Antilles néerlandaises, Maracaibo, port d'Hispaniola, etc.
- Documentaires sur la piraterie
- Discussion sur les bienfaits de la lecture.

Complément thématique : jeux de pirates.

La chanson perdue de Lola Pearl : Hopper / Davide Cali ; Ronan Badel. – L'Elan vert

Présentation : Raphaël de Lamotte, Bibliothèque Lire au fil de l'Ourthe (La Roche-Rendoux)

Laetitia Dapra, Bibliothèque communale de Paliseul

Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Thèmes : Edgard Hopper, le droit à l'oubli.

Discussion : faire observer l'adéquation entre les récits, les illustrations des deux provenances, le format et la qualité matérielle du livre-objet.

Un été d'enfer / Vera Brosgol ; traduit de l'américain. – Rue de Sèvres

Présentation : Raphaël de Lamotte, Bibliothèque Lire au fil de l'Ourthe (La Roche-Rendeux)
Sabrina Néri, Bibliothèque de Beauraing
Catherine Renson, Bibliothèque centrale de la Province de Luxembourg

Auteur américaine d'origine russe, notamment BD avec ici utilisation de la trichromie.

Auteur de *Laissez-moi tranquille !* / Vera Brosgol ; traduit de l'anglais par Alice Boucher. – Bayard Jeunesse (sélection 2019-2020 – 2 chouettes)

Thèmes :

- BD dans Versele : rare donc faut en profiter
- Colonie de vacances
- Intégration d'un étranger, d'un plus pauvre.

Pour rappel :

Pour faire partie du jury, il suffit pour l'enfant, soit de compléter un bulletin de vote disponible à la Ligue des familles, soit de voter en ligne via notre site Internet www.liguedesfamilles.be. Les bulletins doivent être renvoyés à la Ligue des familles le plus rapidement possible au fur et à mesure des votes et au plus tard pour le **30 avril 2021**. Tous les résultats seront publiés dans le Ligeur et sur le site Internet en juin 2021.

Méthode : faire lire, lire, faire voter, animer bricoler seulement avec le livre préféré après le vote.

Prix Versele pour la lecture, Petite Fureur pour la créativité.